# Dansk referenceoversættelse

## HAAS+SOHN

Uofficiel maskinoversættelse. Kræver teknisk og sproglig kontrol.

Denne oversættelse er ikke et nyt producentcertifikat.

Oversættelsen bygger på originaldokumentets tekst. Mærker, modelnavne, koder og tekniske værdier bevares.

Teksten er ombrudt for at undgå afskæring. Illustrationer, diagrammer og det oprindelige layout bevares i det komplette originaldokument.

ID: pdf_9dd35f574a2dd9e7db49

SHA-256: 9dd35f574a2dd9e7db4968754daeaea9b73aeafa93f3791c827344f8a12a3a20

# Værdier og referencer i originaldokumentet

De følgende sider er nøjagtige kopier af de oprindelige scannede sider. Talværdier, koder og identifikatorer bevares som trykt og erstattes ikke af ukontrolleret OCR. Derefter følger referenceoversættelsen; det komplette originaldokument findes også sidst.

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2022-254

| | |
|---|---|
| **1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** | **04 348 (6kW) Uka** |
| **2. Zamýšlené použití:** | **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody** |
| **3. Výrobce:** | **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika** |
| **4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** | **Systém 3** |
| **5. Harmonizovaná norma:** | **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007** |
| **Oznámený subjekt:** | **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015** |

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Základní charakteristika** | **Vlastnosti** | |
|---|---|---|
| **Požární bezpečnost** | | |
| Reakce na oheň | | A1 |
| Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm) | zadní<br>boční<br>čelní<br>strop | 400 mm<br>400 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | | splňuje |
| Emise spalin CO (13% $O_2$) | dřevo | 0.078 % |
| Povrchová teplota | | splňuje |
| Elektrická bezpečnost | | netýká se |
| Čistitelnost | | splňuje |
| Max. pracovní přetlak | | netýká se |
| Teplota spalin při jmenovitém výkonu | dřevo | 376 °C |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) | | NPD |
| **Tepelný výkon** | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | | 6.0 kW |
| Tepelný tok do prostoru | dřevo | 6.2 kW |
| Tepelný tok na straně vody | dřevo | netýká se |
| Účinnost | dřevo | 76.7 % |
| Životnost | | NPD |

**7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

## Oprindelig side 1

| Originaltekst | Dansk |
|---|---|
| Prohlášení o vlastnostech | Ydeevnedeklaration |
| podle nařízení (EU) č. | i henhold til forordning (EU) nr. |
| č. | C. |
| Jedinečný identifikační kód typu výrobku: | Produkttypens unikke identifikationskode: |
| Zamýšlené použití: | Tilsigtet anvendelse: |
| Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody | Apparat til opvarmning af opholds- og fællesrum uden vandopvarmning |
| Výrobce: | Fabrikant: |
| Jiřetín pod | Jiřetín-poden |
| Jedlovou, Česká republika | Jedlovou, Tjekkiet |
| Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností | System til vurdering og verifikation af ydeevnens konstans |
| Systém | System |
| stavebních výrobků: | byggevarer: |
| Harmonizovaná norma: | Harmoniseret standard: |
| Oznámený subjekt: | Bemyndiget organ: |
| Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova | Institut for Maskinteknisk Prøvning, s.p., Hudcova |
| Deklarované vlastnosti: | Deklarerede egenskaber: |
| Základní charakteristika | Grundlæggende karakteristika |
| Vlastnosti | Funktioner |
| Požární bezpečnost | Brandsikkerhed |
| Reakce na oheň Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm) | Reaktion ved brand Afstand fra brandfarlige materialer (minimumsafstande i mm) |
| zadní | bag- |
| boční | lateral |
| čelní | frontal |
| strop | loft |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | Risiko for at brændende brændstof falder ud |
| splňuje | møder |
| Emise spalin CO | CO udledning |
| dřevo | træ |
| Povrchová teplota | Overfladetemperatur |
| splňuje | møder |

| Originaltekst | Dansk |
|---|---|
| Elektrická bezpečnost | Elektrisk sikkerhed |
| netýká se | gælder ikke |
| Cistitelnost | Rengøringsevne |
| splňuje | møder |
| Max. pracovní přetlak | Maks. arbejdstryk |
| netýká se | gælder ikke |
| Teplota spalin při jmenovitém výkonu | Røggastemperatur ved nominel ydelse |
| dřevo | træ |
| oc | åh |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) Tepelný výkon Jmenovitý tepelný výkon Tepelný tok do prostoru | Mekanisk modstand (udstødningsrørets belastningskapacitet) Termisk effekt Nominel termisk effekt Varmestrøm ind i rummet |
| dřevo | træ |
| Tepelný tok na straně vody | Varmestrøm på vandsiden |
| dřevo | træ |
| netýká se | gælder ikke |
| Účinnost | Virkningsgrad |
| dřevo | træ |
| Životnost | Levetid |
| Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě | Produktets egenskaber nævnt i punkt |
| jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě | er i overensstemmelse med sættet af deklarerede egenskaber, der er nævnt i punkt |
| prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. | Ydeevnedeklarationen er i overensstemmelse med forordning (EU) nr. |
| vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného | udstedes under producentens eget ansvar |
| v bodě Podepsáno za výrobce a jeho jménem: | i afsnittet Underskrevet for og på vegne af producenten: |
| V Jiřetíně pod Jedlovou, dne | I Jiřetín pod Jedlovou, på |
| Technický ředitel | Teknisk direktør |
| Toto | Denne |

# Prohlášení o vlastnostech

podle nařízení (EU) č. 305/2011

č. CPR-2022-254

| | |
|---|---|
| **1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:** | **04 348 (6kW) Uka** |
| **2. Zamýšlené použití:** | **Spotřebič k vytápění obytných a společenských místností bez ohřevu vody** |
| **3. Výrobce:** | **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika** |
| **4. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:** | **Systém 3** |
| **5. Harmonizovaná norma:** | **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007** |
| **Oznámený subjekt:** | **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015** |

**6. Deklarované vlastnosti:**

| **Základní charakteristika** | **Vlastnosti** | |
|---|---|---|
| **Požární bezpečnost** | | |
| Reakce na oheň | | A1 |
| Vzdálenost od hořlavých materiálů (minimální vzdálenosti v mm) | zadní<br>boční<br>čelní<br>strop | 400 mm<br>400 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | | splňuje |
| Emise spalin CO (13% $O_2$) | dřevo | 0.078 % |
| Povrchová teplota | | splňuje |
| Elektrická bezpečnost | | netýká se |
| Čistitelnost | | splňuje |
| Max. pracovní přetlak | | netýká se |
| Teplota spalin při jmenovitém výkonu | dřevo | 376 °C |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) | | NPD |
| **Tepelný výkon** | | |
| Jmenovitý tepelný výkon | | 6.0 kW |
| Tepelný tok do prostoru | dřevo | 6.2 kW |
| Tepelný tok na straně vody | dřevo | netýká se |
| Účinnost | dřevo | 76.7 % |
| Životnost | | NPD |

**7. Vlastnosti výrobku uvedeného v bodě 1 jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností uvedených v bodě 6. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného v bodě 3.**

**Podepsáno za výrobce a jeho jménem:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dne 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický ředitel

# Vyhlásenie o parametroch

podľa nariadenia (EÚ) č. 305/2011

č. CPR-2022-254

**1. Jedinečný identifikačný kód typu výrobku:** **04 348 (6kW) Uka**

**2. Zamýšľané použitie:** **Spotrebič na vykurovanie obytných a spoločenských miestností bez ohrevu vody**

**3. Výrobca:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Česká republika**

**4. Systém posudzovania a overovania nemennosti parametrov stavebných výrobkov:** **Systém 3**

**5. Harmonizovaná norma:** **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

**Notifikovaný subjekt:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Deklarované parametre:**

| **Základná charakteristika** | **Parametre** | |
|---|---|---|
| **Požiarna bezpečnosť** | | |
| Reakcia na oheň | | A1 |
| Vzdialenosť od horľavých materiálov (minimálne vzdialenosti v mm) | zadná<br>bočná<br>čelná<br>strop | 400 mm<br>400 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Riziko vypadnutia horiaceho paliva | | splnené |
| Emise spalín CO (13% $O_2$) | drevo | 0.078 % |
| Povrchová teplota | | splnené |
| Elektrická bezpečnosť | | netýka sa |
| Čistiteľnosť | | splnené |
| Max. prevádzkový pretlak | | netýka sa |
| Teplota spalín pri menovitom výkone | drevo | 376 °C |
| Mechanická odolnosť (nosnosť odťahového hrdla) | | NPD |
| **Tepelný výkon** | | |
| Menovitý tepelný výkon | | 6.0 kW |
| Výkon vykurovanie priestoru | drevo | 6.2 kW |
| Výkon ohrevu vody | drevo | netýka sa |
| Účinnosť | drevo | 76.7 % |
| Životnosť | | NPD |

**7. Parametre výrobku uvedeného v bode 1 sú v zhode so súborom deklarovaných parametrov uvedených v bode 6. Toto vyhlásenie o parametroch sa v súlade s nariadením (EÚ) č. 305/2011 vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu uvedeného v bode 3.**

**Podpísal za a v mene výrobcu:**

V Jiřetíně pod Jedlovou, dňa 28. 08. 2023

David Tröschel
Technický riaditeľ

# Deklaracja właściwości użytkowych

według rozporządzenie (UE) nr 305/2011

nr. CPR-2022-254

| | |
|---|---|
| **1. Niepowtarzalny kod identyfikacyjny typu wyrobu:** | **04 348 (6kW) Uka** |
| **2. Zamierzone zastosowanie:** | **Urządzenie do ogrzewania pomieszczeń mieszkalnych i publicznych bez podgrzewania wody** |
| **3. Producent:** | **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic** |
| **4. System oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych:** | **System 3** |
| **5. Norma zharmonizowana:** | **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007** |
| **Jednostka notyfikowana:** | **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015** |

**6. Deklarowane właściwości użytkowe:**

| **Zasadnicze charakterystyki** | **Właściwości użytkowe** | |
|---|---|---|
| **Bezpieczeństwo pożarowe** | | |
| Reakcja na ogień | | A1 |
| Odległość od materiałów palnych (minimalne odległośći v mm) | tylna<br>boczne<br>czołowa<br>sufit | 400 mm<br>400 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Ryzyko wypadnięcia płonącego opału | | spełnia |
| Emisja spalin CO (13% $O_2$) | drewno | 0.078 % |
| Temperatura powierzchni | | spełnia |
| Bezpieczeństwo elektryczne | | nie dotyczy |
| Utrzymanie w czystości | | spełnia |
| Maks. ciśnienie robocze | | nie dotyczy |
| Temperatura spalin przy mocy nominalnej | drewno | 376 °C |
| Wytrzymałość mechaniczna | | NPD |
| **Moc cieplna** | | |
| Moc cieplna nominalna | | 6.0 kW |
| Moc przekazywana do pomieszczenia | drewno | 6.2 kW |
| Moc przekazywana do obiegu wody | drewno | nie dotyczy |
| Efektywność | drewno | 76.7 % |
| Żywotność | | NPD |

**7. Właściwości użytkowe określonego wyrobu w punkcie 1 są zgodne z zestawem deklarowanych właściwości użytkowych wymienionych w punkcie 6. Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje zgodnie z rozporządzeniem (UE) nr 305/2011 na wyłączną odpowiedzialność producenta określonego w punkcie 3.**
**W imieniu producenta podpisał:**

W Jiřetín pod Jedlovou, dnia 28. 08. 2023

David Tröschel
Dyrektor techniczny

# Declaration of performance

according to Regulation (EU) 305/2011

No. CPR-2022-254

**1. Unique identification code of the product-type:** **04 348 (6kW) Uka**

**2. Intended use:** **The appliance for heating of living and assembly rooms without hot water preparation**

**3. Manufacturer:** **HAAS+SOHN Rukov, s.r.o., Nádražní 260, 407 56 Jiřetín pod Jedlovou, Czech Republic**

**4. System of assessment and verification of constancy of performance of the construction product:** **System 3**

**5. Harmonised standard:** **EN 13240:2001/A2:2004/AC:2007**

**Notified body:** **Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 242/56b, 62100 Brno, NB 1015**

**6. Declared performances:**

| **Essential characteristics** | **Performance** | |
|---|---|---|
| **Fire safety** | | |
| Reaction to fire | | A1 |
| Safety distance to combustible material (minimum distances in mm) | rear<br>sides<br>front<br>ceiling | 400 mm<br>400 mm<br>800 mm<br>800 mm |
| Risk of burning fuel falling out | | pass |
| Emission of combustion products CO (13% $O_2$) | wood | 0.078 % |
| Surface temperature | | pass |
| Electrical safety | | N/A |
| Cleanability | | pass |
| Max. operation pressure | | N/A |
| Flue gas temperature at nominal heat output | wood | 376 °C |
| Mechanical resistance (to carry a chimney/flue) | | NPD |
| **Thermal output** | | |
| Nominal heat output | | 6.0 kW |
| Room heating output | wood | 6.2 kW |
| Water heating output | wood | N/A |
| Efficiency | wood | 76.7 % |
| Durability | | NPD |

**7. The performances of the product identified in section 1 are in conformity with the set of declared performances listed in section 6. This declaration of performance is issued, in accordance with Regulation (EU) No. 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer identified in section 3.**
**Signed for and on behalf of the manufacturer by:**

At Jiřetín pod Jedlovou on 28. 08. 2023

David Tröschel
Technical Director